Amicala dai patoisan de Savegni, Fori et einveron : fîta de Tsalande 1999

Autor(en): **M.-L.G.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 109

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-244225

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON.

Fîta de Tsalande 1999.

Lè patoisan et lè z'ami de l'Amicâla, îrant 62, sè sant retrovâ lo deçando 18 dè dèceimbro 1999 po fîtâ Tsalande. L'è remé à Pouâidâo, âo gran pâilo de coumoûna, que sè sant setâ aleinto dâi grantè trâblliè galésameint dècorâïe.

Dein n'on cârro lâi avâi la sapalla rovilyeinta de tsandâile et de frelutse, bin balla ma fâi. Lo presideint Fanfouet Lambelet a sohitâ la binvegnâita à tsacon et l'a de quiéro l'îre dzoyâo dè pouâi avoué trétî fîtâ Tsalande et mantenî lo patois et l'ametî, tot ein on yâdzo.

Félise Trolliet a lyè l'histoire de la vegnâita âo mondo dè noûtron Sauveu Jésu. La chorâla dâi Sansounet a tsantâ tot cein que l'avâi apprâi rappoo à Tsalande et noûtron riére-menistro Pierro Guex a dèvesâ de cein que s'è passâ lâi a 2000 an pè Bethléem. Peinsâ-vo vâi que sti petioû bouîbo cutsî su la paille, dan poûro, a tant bin su prîdzî âi dzein de la terra su l'amoû, la pacheince, lo respè, que foudrâi châidre sè bon conset po que lo mondo vîgne on bocon sâdzo, n'a pas sè tsercottâ et sè roillî dèssu quemet lâi ein a prâo que fant âo dzor de vouâi quemet dèvant !

J.-L. Chaubert di onna balla poésî que l'a ècrite li-mîmo su lè z'Etâilè et noûtrè Ransignolettè tsantant assebin. Su quie noûtron Metsî Favre ein appond iena,'nna tota vîlhie qu'a ètâ retrovâïe et tsantâïe dein lo motî dè Vè lo Motî.

Quemet de cotema lè damè l'avant eimpâtâ prâo matâire et tsacon l'a pu sè regalâ à rebouille-mor tandu que conto, histoire, risârdè, poésî fusâvant âo pi fére. Lâi avâi lé dâi dzein qu'avant oncora on bon tro de tsemin po retrovâ l'ottô et lo presideint lâo z'a

coosu onna tota bouna novalla annâïe et pu, l'a remachâ bin fè lè z'autoritâ, lè sordà dâo fû qu'avant tsouyî la sapalla bounadrâi et trétotè et trétî clliâoque que l'avant preparâ sti bî Tsalande.

M.-L. G.

◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎

AI Z'ETAILE

Etâilè que brelyîde dein tot noûtr'univè,
Ite-vo dâi sèlâo por clliérî noûtrè né ?
Ye ne pu vo comptâ, tot lènau dein lo ciè,
Leinternè rovillieintè tant que dein l'ein-delé.

La len'è voûtra mére et vo tî sè einfant,
Dussant lâi z'obèyî, châidre lo bon tsemin,
Ne pas vo z'arrètâ, fére lè bornican,
Câ l'a lè get su vo, dâo né tant qu'âo matin.

Dein noûtra granta voûta, vo verî 'nna rionda
Por veillî su lo mondo que doo ein benhirâo,
Su lè dzein de la terra, vo montâde la vouârda
Ein faseint quauque risè à tî lè z'amouèrâo.

Mâ se vo dzevattâ, dansâ dâi carmagnolè
Ein fronneint dein lè z'âi, bolè de fû ardeintè,
Vo deveindrâ adan lâi z'ètâilè feleintè
Que fenetrant lâo cors'âo lyein derrâi lè niolè.

L'ètâila dâo Berdzî, lâi a quauqu' doû mille an,
A guidâ lè râi Mages tant que dein on ètrâblyo,
Vè lo petit Jésu vegnu tsassî lo diâblyo
Dein la né de Tsalande, por no remettr' ein an.